

# La Sidra

## DE LA SEMAINE

SPECIAL  
'HANOUCCA



### VAYÉCHEV

Adapté d'un discours du Rabbi de Loubavitch

Yaakov s'établit à Hébron avec ses douze fils. Yaakov montre de la préférence pour Yossef, son fils de dix-sept ans, en lui réservant un traitement de faveur, comme le don d'un manteau multicolore, suscitant la jalousie de ses autres fils. Yossef raconte à ses frères deux de ses rêves qui prédisent qu'il est destiné à les diriger. Cela accroît encore leur jalousie et leur haine à son égard.

Chim et Lévi complotent de le tuer mais Réouven suggère de plutôt le jeter dans un puits. Il a l'intention de revenir le sauver. Alors que Yossef est dans le puits, Yehouda le vend à des voyageurs ismaélites. Les frères font croire à leur père Yaakov que Yossef a été dévoré par un animal sauvage.

Yehouda se marie et a trois enfants. L'aîné, Er, meurt jeune et sans enfant et sa femme est mariée, en lévirat, à son second fils, Onan. Onan pêche et lui aussi est frappé par une mort prématurée. Yehouda se refuse à lui donner son troisième fils. Mais Tamar, déterminée à avoir un enfant de la famille de Yehouda se déguise et attire Yehouda lui-même. Quand Yehouda apprend qu'elle est enceinte, il la condamne à être exécutée mais devant les preuves, il réalise et reconnaît qu'il est le père. Tamar donne naissance à deux fils jumeaux : Pérets (ancêtre du Roi David) et Zéra'h.

En Egypte, Yossef est vendu à Potiphar, ministre du Pharaon. D.ieu bénit toutes ses entreprises chez Potiphar mais la femme de ce dernier le convoite et, devant son refus, le fait emprisonner. En prison, il gagne la faveur de l'administration pénitentiaire. Il rencontre le maître échanson et le maître panetier du Pharaon. Il interprète correctement leurs rêves et demande au maître échanson, qui sera libéré, d'intercéder en sa faveur auprès du Pharaon. Ce qui est oublié.

### La demande non agréée

« Yaakov s'établit dans la terre où avait vécu son père » (Beréchit 37,1).

« Yaakov aspire à s'établir dans la tranquillité mais le souci de Yossef s'abat sur lui. Quand le Juste cherche la tranquillité, D.ieu dit : 'Ne suffit-il pas aux Justes ce qui est préparé pour eux dans le Monde futur pour qu'ils recherchent également la tranquillité dans ce monde ?' » (Rachi).

La plupart d'entre nous avons des aspirations raisonnables : développer notre esprit, joindre les deux bouts, vivre en paix

Suite en page 2

Edito

### Dans la lumière

Tout le monde s'accorde à dire que le mois en cours – Kislev – est un mois de lumière. La formule figurera sans doute dans la majorité des publications communautaires de la période. Bien sûr, l'imminence de 'Hanoucca n'y est pas étrangère et il conviendra de parler encore de la brillance de l'événement, de l'illumination – hors guirlandes – qu'il incarne. Mais, dès à présent, il faut se garder d'oublier que cette lumière n'est pas uniquement matérielle. Elle porte en elle une richesse spirituelle incomparable.

Il est vrai que la tradition juive utilise souvent l'image de la lumière pour décrire ce que le Créateur donne à la création. Là encore un tel terme n'implique pas l'existence d'une espèce de faisceau d'énergie physique. Il constitue bien davantage une métaphore utile qui permet à l'intellect humain, par nature limité, de comprendre un processus indicible. Ainsi, comme la lumière émane d'une source, ce que nous recevons provient du Créateur. Comme l'essence de la source se retrouve dans le rayonnement, c'est ainsi que nous recevons l'influx Divin. Egalement, la lumière descend jusqu'au plus bas degré et seul un obstacle artificiel peut en gêner l'expansion.

De la même façon, la lumière de l'âme s'étend avec force et vigueur. Elle apporte toutes les bénédictions de la clairvoyance et le réconfort de la connaissance. Cette lumière est multiple. Présente à 'Hanoucca, elle est déjà parmi nous le 19 Kislev, lorsque se révèle pour ne plus jamais disparaître l'enseignement de Rabbi Chnéor Zalman, la 'Hassidout. Une fois de plus, le concept de lumière trouve ici sa pleine application. C'est que le monde peut être essentiellement obscur. La matérialité qui le constitue, le rythme incessant du quotidien qui bien souvent interdit de regarder au-delà des apparences, font qu'il joue le rôle de voile devant la Divinité. C'est cet obstacle qu'il faut percer et, pour cela, la 'Hassidout détient une clé.

En ce moment qui est finalement de toute lumière, il faut saisir toute la puissance du temps qui passe et ne plus jamais la laisser s'échapper. De 19 Kislev en 'Hanoucca, elle nous accompagne. Elle donne à vaincre toutes les formes de l'obscurité et permet de ne plus avancer à tâtons. Les chemins du progrès sont définitivement ouverts, il suffit de s'y engager.

par 'Haïm Chnéor Nisenbaum



HORAIRE D'ENTRÉE & SORTIE DE  
CHABBAT VAYÉCHEV

PARIS ÎLE-DE-FRANCE

Entrée : 16h35  
Sortie : 17h48

Bordeaux 17.03  
Grenoble 16.36  
Lille 16.25  
Lyon 16.38

Marseille 16.44  
Montpellier 16.49  
Nancy 16.21  
Nantes 16.58

Nice 16.35  
Rouen 16.38  
Strasbourg 16.15  
Toulouse 16.59

A partir du dimanche 3 décembre 2017 | Pose des Téléphones : 7h16 | Heure limite du Chema : 10h32

avec nos voisins. Mais de temps à autre, nous rencontrons certains individus, rares, qui ne peuvent apprécier leur repas sachant que quelqu'un, quelque part, a faim. Des individus qui, s'il y a de l'ignorance dans le monde, estiment que leur propre connaissance est défectueuse. Des individus qui, sachant que la discorde règne dans l'univers, ne peuvent être en paix avec eux-mêmes.

Yaakov était un homme de ce type. Des trois Patriarches fondateurs du peuple juif, seuls les noms de Yaakov (« Yaakov » et « Israël ») sont synonymes de « peuple juif ». Cela tient au fait que Yaakov ne menait pas une vie individuelle pas plus que ne lui appartenaient, à lui personnellement, ses combats et ses aspirations. Sa vie et ses actes sur terre ne constituaient que les prémices de la saga de trente-cinq siècles du peuple d'Israël.

## UN DÉSIR ET LE REFUS

Cela explique un commentaire plutôt curieux de nos Sages. Le verset décrit comment, après des décennies d'exil et de combats (Yaakov aux prises avec Lavan, sa confrontation avec Essav, l'abus de Dina et la mort de son épouse bien-aimée, Ra'hel), Yaakov aspirait à s'installer dans la tranquillité en Terre sainte. Et pourtant, cela ne devait pas être puisque, peu après, « le souci de Yossef s'abattit sur lui ». « Quand les Justes aspirent à la tranquillité, dit le Midrach, D.ieu dit : ne suffit-il pas aux Justes ce qui leur est préparé dans le Monde futur pour qu'ils recherchent également la tranquillité dans ce monde ? »

Pourquoi donc les aspirations de Yaakov ne furent-elles pas exaucées ? Yaakov avait atteint l'âge avancé de 99 ans. Il était sorti intact, dans son intégrité et dans sa droiture, de toutes ses épreuves. Ne méritait-il pas du répit ?

Et pourquoi le désir de tranquillité « dans ce monde » empêche-t-il « ce qui est préparé (aux Justes) dans le Monde futur ? »

Mais pour Yaakov une tranquillité personnelle était inséparable d'un état d'harmonie universelle, dans le monde de D.ieu. Yaakov n'était pas en quête de paix et de tranquillité dans sa vie personnelle mais de la paix ultime : l'union de l'esprit et de la matière, la pénétration d'un sens dans la matérialité. Pour Yaakov, « s'installer » n'était rien de moins que la Rédemption ultime avec Machia'h.

Agréer immédiatement et d'emblée la requête de Yaakov aurait résulté en une harmonie limitée dans son étendue et dans sa profondeur. Seuls les événements douloureux de la vente de Yossef et de l'exil du peuple juif qui suivit furent nécessaires. Une installation tranquille en Terre d'Israël aurait confiné l'harmonie dans l'environnement le plus immédiat de Yaakov. Tout ce qui était à l'extérieur serait resté exclu, hostile et ne se serait pas développé.

C'est pourquoi « le souci de Yossef » qui accabla Yaakov constituait l'étape suivante vers la paix à laquelle il aspirait. La descente de Yossef en Egypte, la culture la plus pervertie, et son ascension jusqu'à devenir le dirigeant et le maître du pays, permirent à Yaakov et à sa famille d'étendre leur influence jusqu'aux confins de l'environnement le plus corrompu.

Dans un sens plus universel, la descente de Yossef en Egypte amorça l'exil égyptien, le prototype et le précurseur de tous les exils d'Israël.

## << PEU NOMBREUSES ET DÉFICIENTES >>

Cela explique également le sens qui se cache derrière les paroles qu'adressera Yaakov au Pharaon, vingt-deux ans après la vente de Yossef, une fois que Yaakov et Yossef auront été réunis en Egypte et que Yossef lui présentera son père.

*Pharaon demanda à Yaakov : « quel est le nombre des années de ta vie ? »*

*Yaakov répondit à Pharaon : « Les années de mon séjour sont de cent et trente. Peu nombreuses et déficientes ont été les années de ma vie, et elles n'ont pas atteint les jours de la vie de mes pères... »*

Des siècles plus tôt, D.ieu avait établi les années de la vie humaine à « cent et vingt ans ». Et pourtant, Yaakov décrit ses 130 années, pleines d'accomplissements, comme « peu nombreuses et déficientes ». Bien qu'importantes en nombre, veut dire Yaakov, elles sont déficientes en contenu car leurs efforts attendent encore leur réalisation.

C'est en cela que Yaakov détient son unicité parmi les Patriarches. Son grand-père Avraham « est devenu vieux et parvenu dans ses jours ». A l'issue de sa vie, ses jours étaient remplis des fruits de son labeur. Son père Its'hak avait lui-aussi vécu une vie remplie, la vie d'une « offrande parfaite ».

Mais, dit Yaakov, mes propres jours « n'ont pas atteint les jours de la vie de mes pères ». Contrairement à mes pères qui ont conclu le cycle de leurs accomplissements, au cours de leur vie, ma vie n'est que le chapitre d'introduction dans le processus qui couvre l'histoire.

*Les Halles  
d'Hautpoul*

66 rue Petit  
75019 Paris

Arrivage journalier de fruits  
et légumes sélectionnés  
par nos soins

Un large choix de produits  
de qualité et en abondance

Livraison à domicile :  
01 42 40 24 07

## Etude du RAMBAM

### • DIMANCHE 3 DÉCEMBRE – 15 KISLEV

**Mitsva positive n° 59** : Il s'agit du commandement qui nous a été enjoint de faire sonner des trompettes au Temple lors de tous les sacrifices saisonniers.

**LOIS DE LA MEGUILA ET DE 'HANOUCCA' DANS LE MICH-NE TORAH CHAPITRES 1 et 2**

### • LUNDI 4 DÉCEMBRE – 16 KISLEV

**LOIS DE LA MEGUILA ET DE 'HANOUCCA' DANS LE MICH-NE TORAH CHAPITRES 3 et 4**

**Mitsva positive n° 213** : Il s'agit du commandement qui nous a été enjoint de prendre une femme pour épouse en suivant la procédure consacrée (Kidouchin) : en lui remettant un objet de valeur ou par un acte écrit ou par la cohabitation.

### • MARDI 5 DÉCEMBRE – 17 KISLEV

**Mitsva positive n° 213** : Il s'agit du commandement qui nous a été enjoint de prendre une femme pour épouse en suivant la procédure consacrée (Kidouchin) : en lui remettant un

objet de valeur ou par un acte écrit ou par la cohabitation.

### • MERCREDI 6 DÉCEMBRE – 18 KISLEV

**Mitsva négative n° 355** : Il nous est interdit d'avoir des relations sans contrat et consécration (préalables) du mariage.

### • JEUDI 7 DÉCEMBRE – 19 KISLEV

**Mitsva négative n° 355** : Il nous est interdit d'avoir des relations sans contrat et consécration (préalables) du mariage.

### • VENDREDI 8 DÉCEMBRE – 20 KISLEV

**Mitsva négative n° 355** : Il nous est interdit d'avoir des relations sans contrat et consécration (préalables) du mariage.

### • SAMEDI 9 DÉCEMBRE – 21 KISLEV

**Mitsva négative n° 262** : Il s'agit de l'interdiction qui a été faite au maître d'une servante juive, s'il l'a épousée, de l'affliger, c'est-à-dire de réduire les dépenses de nourriture et d'habillement en sa faveur, ni ses droits conjugaux, ce qui aurait pour effet de lui causer peine et souffrance. Cette Mitsva s'applique à tout époux envers sa femme juive.

Extrait  
du Séfer  
Hamitsvot  
(Maïmonide)

Une étude  
quotidienne  
instaurée par  
le Rabbi pour  
l'unité du  
peuple juif

## TCHADOR ET 'HANOUCCA'

Nous nous tenions serrés autour de la grande Menorah. Mon père chantait les airs traditionnels tandis que ma mère et moi-même, enveloppées dans nos tchadors de cérémonie, servions aux invités les petits gâteaux blancs sucrés traditionnels, avec de grands verres de thé perse bouillant.

- Tu es encore là, soupira ma mère avec un sourire triste. Te souviens-tu que nous t'avions béni l'année dernière en te souhaitant que, l'année prochaine c'est-à-dire cette année, tu pourrais allumer la Menorah en Israël avec Myriam ? (Ma sœur Myriam était montée en Israël dix ans auparavant).

Nous étions à Téhéran en 1986. La police des Ayatollahs gouvernait avec une main de fer. Des lois cruelles s'accumulaient pour nous rendre la vie amère. Une femme remarquée dans la rue sans son voile était arrêtée et, au commissariat, sévèrement battue. Les exécutions sommaires étaient monnaie courante.

Bien qu'il y ait eu et qu'il y ait encore de l'antisémitisme, cela n'avait rien à voir avec le respect des lois de la Torah – en tous cas pas là où nous habitions. Mes parents étaient très pratiquants. Ma mère étudiait régulièrement la Torah et ne nous permettait pas de manger ce qui n'avait pas été préparé à la maison.

Mon père puis mes frères avaient étudié la médecine puis s'étaient spécialisés en pharmacologie. Personnellement, j'avais une bonne place de secrétaire. Mais sous le règne de Khomeiny, tous les employés juifs furent renvoyés. Je cherchais un autre travail mais en vain.

Onze mois avaient passé. J'avais trente ans et je n'étais toujours pas mariée. Pendant trois ans, nous

avons essayé d'obtenir pour moi un visa pour Israël. Mon frère aîné prit l'affaire en mains. Un vendredi, un mois avant 'Hanoucca, il décida : « Farida, tu pars maintenant ! ». Il m'avait inscrite dans un groupe de jeunes gens juifs dont les familles avaient loué les services de passeurs professionnels.

Je pris hâtivement congé de mes parents. Mon frère paya le passeur et lui remit une grosse somme d'argent que j'avais économisée pour acheter un appartement en Israël et qu'il devait me rendre à la fin du voyage. Quant à moi, je n'emportai qu'une petite valise avec quelques vêtements et des bijoux.

Un peu avant Chabbat, nous sommes arrivés dans un village où une famille juive nous hébergea. A minuit, deux jeeps s'arrêtèrent devant la maison et des passeurs armés nous enjoignirent de les suivre. Les jeeps foncèrent puis arrivèrent dans un autre village.

Après Chabbat, les guides revinrent avec des vêtements de villageois pour nous. Je reçus un pantalon avec une longue robe foncée et un tchador noir.

De retour dans les jeeps, nous avons furieusement traversé le désert. A un moment, la route s'arrêta et les guides nous annoncèrent que nous devions continuer à pied. Nous avons l'interdiction de prononcer un mot. Nos guides avançaient, suivis par les garçons et moi en queue. Au bout de quelques heures de marche, quelqu'un arriva par l'arrière et m'attrapa par le bras :

- Qui êtes-vous ? me demanda-t-il.

Je sursautais de frayeur.

- J'ai entendu qu'il y avait une femme dans ce groupe et je suis venu vous aider pour que vous ne tombiez pas.

Il prit ma valise tout en me tenant par le bras. Je n'osais rien dire mais, soudain, je m'aperçus que nous étions seuls.

- Nous les avons perdus de vue, grimaça mon « accompagnateur ». Alors venez avec moi sinon je vous remets aux autorités !

Je m'assis sur le sol dur. Je levai les mains au Ciel et priai : « Oh mon D.ieu ! Soit Tu m'envoies quelqu'un pour m'aider soit je prie pour que la terre m'engloutisse comme Kora'h ! ». L'homme m'attendait puis décrivit la prison en termes à se faire dresser les cheveux sur la tête. Il s'impatienta : « Allons-y ! ».

Vers une heure du matin, j'entendis des pas. C'était un trafiquant de drogue iranien qui, comme nous, tentait de franchir la frontière illégalement : « Que fait une femme ici ? » demanda-t-il, choqué. Apparemment quelque chose dut l'émouvoir et il me permit de rattraper mon groupe. Mais sans ma précieuse valise. « Maintenant vous marcherez près de moi ! » ordonna le guide.

Nous sommes arrivés à la frontière entre l'Iran et le Pakistan à sept heures du matin. Quatre passeurs nous attendaient. L'un d'entre eux s'étonna : « Jamais nous n'aurions cru qu'une femme réussirait à voyager dans ces conditions dangereuses ! Comment avez-vous fait ? ». J'étais trop épuisée pour répondre.

Nous sommes arrivés le soir dans un village

pakistanaï. On nous installa dans des écuries, avec les chevaux (!)... Bien plus tard, des jeeps nous emmenèrent dans un autre village, alors que l'odeur de l'écurie collait encore à nos vêtements. Là nous avons enfin pu manger, boire et dormir.

Quatre jours plus tard, ils nous cachèrent sous les sièges d'un autre petit véhicule et, la nuit tombée, nous sommes arrivés au centre du Pakistan. Au matin, nos guides annoncèrent que nous allions rejoindre un bureau des Nations Unies pour obtenir des laissez-passer.

Au moins dans ce bureau, tout se passa comme prévu, nous reçûmes des documents et nous fûmes hébergés dans un hôtel payé par l'Agence Juive. Le premier jour, je contractai un terrible mal de tête et de la fièvre. Les garçons me traînèrent dans une « clinique », de fait une tente constituée de rideaux, envahie par toutes sortes d'insectes et de moustiques. J'y suis restée trois semaines, faible et presque inconsciente. Enfin, on nous procura des billets d'avion et nous avons atterri à Zürich. Quand nous sommes arrivés devant le comptoir à l'aéroport pour acheter des billets pour Israël, chacun d'entre nous tendit l'argent que les guides leur avaient donné quand nous les avions quittés. Angoissée, je réalisai que les garçons tenaient mes chèques, mes économies de toute une vie que mon frère avait innocemment confiées à nos guides. L'argent ne suffisait pas. Nous sommes restés sur place, un groupe bizarre, apparemment désireux de voyager mais sans bagages.

Les agents de sécurité nous observaient et tentèrent de communiquer avec nous dans toutes les langues qu'ils connaissaient mais pas le perse. Finalement quelqu'un remarqua que je connaissais un peu d'hébreu et contacta un représentant de l'Agence Juive. Celui-ci s'occupa de nous procurer des billets ainsi que de la nourriture cachée dans l'avion ; il informa aussi nos familles de notre arrivée prochaine.

Ce dont je me souviens de notre arrivée, ce fut des femmes qui n'étaient pas voilées et ma sœur qui m'embrassait longuement en répétant encore et encore : « Je savais que tu arriverais, le Rabbi l'avait promis ! ».

Nous nous sommes installés dans son magnifique salon. Nous avons bu du thé perse brûlant et sucré tout en regardant les flammes qui dansaient dans les godets de la Menorah de mon beau-frère.

Puis elle m'expliqua. Quant trois semaines s'étaient passées depuis que j'avais quitté la maison de mes parents et qu'elle n'avait encore pas obtenu de mes nouvelles, ma sœur avait écrit au Rabbi. De New York, le Rabbi lui avait répondu qu'elle n'avait pas à s'inquiéter, que j'étais en route et que j'arriverais bientôt en bonne santé. J'ai rapidement calculé que le Rabbi avait répondu cela quand j'étais malade et que ma vie était en danger.

Jusqu'à maintenant, quand je regarde les flammes de la Menorah, je me souviens de ce voyage éreintant qui n'est toujours pas achevé. La dernière étape sera quand nous allumerons tous ensemble la Menorah dans le troisième Temple, puisse-t-il être reconstruit immédiatement !

**Farida Farsi**

Traduit par Feiga Lubecki

## ETINCELLES DE MACHIA'H

### Le sens de la Délivrance

A propos du verset « ses portes s'enfoncèrent dans la terre » (Lamentations 2 : 9), les Sages enseignent (Midrach Eï'ha Rabba sur ce verset) que les portes s'enfoncèrent et furent ainsi cachées. Ainsi, quand Machia'h viendra et que le troisième Temple « descendra du ciel », les portes réapparaîtront et seront remises à leur place. L'idée est surprenante : comme le Temple lui-même descendra du ciel, des portes auraient pu déjà s'y trouver ?

Mais, comme l'enseigne le Talmud (Baba Métsia 53b), « L'homme préfère un 'Kav' en propre (de son travail) plutôt que neuf 'Kav' appartenant à son prochain ». Aussi, dans Sa grande bonté, D.ieu laisse à l'homme une part dans l'œuvre d'édification du troisième Temple : les portes qu'il aura à mettre en place.

(D'après un commentaire du Rabbi de Loubavitch, Chabbat Parchat Terouma 5744) H.N.

# La Hala'ha DE LA SEMAINE

## Les femmes et jeunes filles ont-elles l'obligation d'allumer la 'Hanoukia ?

Les femmes et jeunes filles ont subi de terribles restrictions durant l'occupation gréco syrienne. Par ailleurs, la victoire militaire fut en grande partie due à l'action héroïque d'une femme, Yehoudit. C'est pourquoi les femmes et filles ont l'obligation d'assister à l'allumage des lumières de 'Hanoucah par un homme. Dans le cas où il n'y a pas d'homme (ou garçon de plus de treize ans) pour les rendre quittes, elles allumeront leurs propres lumières de la fête.

## Que doit faire celui qui rentre chez lui très tard le soir de 'Hanoucah ?

Normalement on doit allumer les lumières de 'Hanoucah de façon à « publier le miracle », donc quand les gens sont réveillés.

On peut allumer les lumières de 'Hanoucah en principe toute la nuit, à condition que quelqu'un soit éveillé dans la maison. Si tout le monde dort, il faudrait normalement réveiller au moins une personne.

Cependant, celui qui allume sa 'Hanoukia alors que plus personne n'est éveillé ne sera pas réprimandé pour cela.

**Comment agissent les élèves d'un internat ?**  
Selon certaines opinions, ils sont

considérés comme membres d'une même famille et doivent donc allumer chacun leur 'Hanoukia dans le réfectoire ; s'ils le désirent, ils peuvent avoir l'intention de ne pas se rendre quittes et allumer leur 'Hanoukia dans leur chambre à coucher qui est considérée comme leur véritable demeure.

D'autres décisionnaires tranchent qu'ils doivent à priori allumer leur 'Hanoukia dans leur chambre à coucher.

Enfin, certains décisionnaires séfarades estiment que les pensionnaires d'un internat sont rendus quittes de leur obligation d'allumer du fait que leur père allume chez lui à la maison en pensant à eux.

## Si on allume la 'Hanoukia en public, dans une synagogue ou une fête, doit-on prononcer les bénédictions ?

De nombreux décisionnaires tranchent qu'il faut allumer la 'Hanoukia avec les bénédictions dans tout endroit où des Juifs se réunissent, que ce soit dans une fête, un restaurant, un mariage etc... afin de rendre le miracle public.

Même si on assiste à un allumage public, on doit allumer sa 'Hanoukia avec les bénédictions une fois qu'on est rentré chez soi

F.L. (d'après Rav Yosef Ginsburgh)

FSJU



## Appel national pour la tsédaka

# RIEN N'ARRETERA, NOTRE SOLIDARITÉ.

**DONNEZ** sur [WWW.TSEDAKA.FSJU.ORG](http://WWW.TSEDAKA.FSJU.ORG)

ביה



### Garage DIRECT AUTO

**Carrosserie  
Peinture  
Mécanique**

**Franchise offerte**  
(voir conditions au garage)

**14 véhicules de courtoisie**  
- Demander **Shmouel** -  
43 Chemin des Vignes - 93000 Bobigny  
Tél : 01 57 42 57 42 / 01 48 44 00 88  
directauto@orange.fr

**VOTRE**  **NOTRE**  
**SECURITE** **PRIORITE**  
SOLUTION NUMERIQUE SECURISÉE

Installation / Maintenance / Dépannage

  
 Caméra  
Vidéo Surveillance

  
 Alarme Intrusion  
Télésurveillance

  
 Contrôle d'accès  
interphonie

  
 Serrurerie générale  
Porte blindée  
Coffre fort

 **SNSGROUPE.FR**  
 **01 80 91 59 14**



## ESHEL

Gourmet

GLATT CACHER LAMEHADRINE

Traiteur • Plats de Chabbat

55 rue Petit - 75019 Paris

06 51 42 24 47



**BONNE FÊTE DE 'HANOUCAH**

## LEADER CASH

Votre magasin au cœur du 19<sup>e</sup>

### 82 rue Petit – 75019 Paris

**600 m<sup>2</sup>**

au service  
de la  
communauté

- **Beaucoup de choix**
- **Prix défiant toute concurrence**
- **Accueil chaleureux**
- **Livraison gratuite**

Ouvert du dimanche au jeudi de 8h à 21h  
le vendredi de 8h jusqu'à 1h avant Chabbat

## KOSHER STREET

26 rue de Meaux - 75019 Paris  
(M° : Colonel Fabien / Simon Bolivar)

Livraison  
gratuite  
Paris/Banlieue

Votre nouveau  
supermarché casher  
sur 400 m<sup>2</sup>  
pour faire toutes vos courses  
au même endroit

Du dimanche au jeudi  
de 8h 30 à 21h  
Le vendredi  
de 8h 30 à 15h 30

01.42.08.86.16



## SEMINAIRE ISFM BETH RIVKAH FRANCE

# UN SEMINAIRE D'EXCEPTION

Nouveaux locaux

- Voyages
- Conférences
- Farbrenguen
- Chabbats à thèmes

Renseignements et inscriptions

01 69 49 62 67 - 06 60 49 67 51

43/51 rue Raymond Poincaré - 91330 Yerres  
[www.seminaire-bethrivkah.fr](http://www.seminaire-bethrivkah.fr)

• Limoudé Kodech • 'Hassidout en profondeur • Initiation à la Chli'hout • Formation aux métiers de l'enseignement



Maintien & Aide  
à domicile

- Personnes âgées
- Familles, garde d'enfants
- Situation d'handicap
- Toilette, Ménage, Repassage ...

Prise en charge agréée APA, CAF, Mutuelles, Assurances

AGE INTER SERVICES

3, rue des Boulets - 75011 Paris  
Paris et Val de Marne **01 43 28 80 00**

אימתי קאתי מר? לכשיפוצו מעיינותיך חוצה!

Le Beth Loubavitch est heureux de vous inviter  
à la grande soirée 'Hassidique de

# Youd Teth KISLEV

Roch Hachana de la 'Hassidout



**JEUDI 7 DÉCEMBRE 2017**

à partir de 20h

au

**PALAIS DES CONGRÈS DE PARIS**

2 Place de la Porte Maillot, 75017 Paris

Métro : Porte Maillot - Palais des Congrès

Inuité d'honneur:

**M. Bruno FISZON** - Grand Rabbin de Moselle.

Animation musicale:

**YONI SHLOMO & CHORALE D'ENFANTS**  
accompagnée de **Yossef BRAMI** et son orchestre.

| ENTRÉE LIBRE |

Comme chaque année,  
**le BETH LOUBAVITCH**  
est à votre disposition pour  
procéder gracieusement  
à **l'allumage des bougies  
de 'Hanouccah**

*auprès des personnes âgées,  
malades, hospitalisées ou autres...*



**N'attendez pas la dernière minute,  
contactez-nous dès à présent au 01 45 26 87 60**  
ou sur [chabad@loubavitch.fr](mailto:chabad@loubavitch.fr)  
pour nous communiquer vos coordonnées



## CENTRES AÉRÉS GAN ISRAEL D'HIVER

du 25 décembre 2017 au 5 janvier 2018

**PARIS 7<sup>e</sup> - 15<sup>e</sup>** - Yossi Mergui  
06 22 03 33 07

**PARIS 12<sup>e</sup>** - Yossef Martinez  
06 61 10 62 10

**PARIS 13<sup>e</sup>** - Haïm Assouline  
06 20 87 35 05

**PARIS 19<sup>e</sup>** - Jérémie Sidoroff  
06 87 21 73 42

**ANTONY** - Yoni Bokobza  
06 46 39 87 85

**AUBERVILLIERS** - Mme Koskas  
01 43 52 48 41

**BONNEUIL** - Yossi Altabé  
06 65 73 41 30

**BOULOGNE** - Michaël Sojcher  
06 20 44 07 63

**CLICHY/LEVALLOIS** - Lévy Uzan  
06 49 54 35 66

**LES LILAS** - Mme Sarfati  
06 61 50 35 47

**MONTRouGE** - Mme Mimoun  
06 15 70 40 48

**VILLIERS SUR MARNE** - Mendy Mergui  
06 99 52 17 70

# LUMIÈRES SUR LA VILLE!

DU 12 AU 20 DÉCEMBRE 2017



**ALLUMEZ VOS BOUGIES DE 'HANOUCCAH**

**ALLUMAGE INTERCONTINENTAL GÉANT PAR LIAISON SATELLITE**

**DIMANCHE 17 DÉCEMBRE 2017 À PARTIR DE 20H • TOUR EIFFEL - CHAMP-DE-MARS**



**50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**  
BETH LOUBAVITCH  
1968 - 2018

**tous ensemble célébrons**  
le miracle des lumières sur les plus grande places de Paris

**6<sup>ème</sup> BOUGIE - ALLUMAGE INTERCONTINENTAL EN DIRECT SUR ÉCRAN GÉANT**  
**DIMANCHE 17 DÉCEMBRE 2017 À 20H** TOUR EIFFEL - CHAMP-DE-MARS  
(Métro: Bir Hakeim - RER: Champ-de-Mars)

1<sup>ère</sup> bougie

**MARDI 12 DÉC.**  
Place de la République  
à 19h30

2<sup>ème</sup> bougie

**MERCREDI 13 DÉC.**  
Place des Fêtes  
à 19h30

3<sup>ème</sup> bougie

**JEUDI 14 DÉC.**  
Place de la Bastille  
à 19h30

5<sup>ème</sup> bougie

**SAMEDI 16 DÉC.**  
Place du Châtelet  
à 20h00

7<sup>ème</sup> bougie

**LUNDI 18 DÉC.**  
Place du Maréchal Juin  
à 19h30

8<sup>ème</sup> bougie

**MARDI 19 DÉC.**  
Place de l'Opéra  
à 18h00



## LES ALLUMAGES PUBLIC À PARIS ET EN ÎLE-DE-FRANCE

75	PARIS 2°	<b>Mercredi 13 déc.</b>	18h00	Place de la Bourse (M° Bourse) (Face au palais Brongniart)
	PARIS 6°	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h00	1 Carrefour de la Croix Rouge (Place Michel Debré)
	PARIS 7°	<b>Jeudi 14 déc.</b>	19h45	Place René Char
	PARIS 8°	<b>Dimanche 17 déc.</b>	17h30	Place de l'Étoile (Angle Champs-Élysées et avenue de Friedland)
	PARIS 8°	<b>Jeudi 14 déc.</b>	19h00	Parc Monceau Entrée côté 111/113 bd Malesherbes
	PARIS 12°	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h30	19 place Félix Éboué (M° Daumesnil)
	PARIS 12°	<b>Mardi 19 déc.</b>	18h30	12 place de la Nation
	PARIS 12° Ouest	<b>Samedi 16 déc.</b>	19h30	Place d'Aligre
	PARIS 12° Est	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	Angle Bd Carnot et Avenue Courteline Porte de S. Mandé
	PARIS 13°	<b>Mardi 12 déc.</b>	18h30	Devant la Faculté de Tolbiac - 90 rue de Tolbiac (M° Olympiades)
	PARIS 13°	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	Avenue de France (angle rue de Tolbiac)
	PARIS 13°	<b>Jeudi 14 déc.</b>	16h30	Beth Habad 7 rue Fernand Widal - Face à l'école Yvané
	PARIS 13°	<b>Lundi 18 déc.</b>	19h00	27 avenue des Gobelins (devant Pharmacie Orel)
	PARIS 13°	<b>Mardi 19 déc.</b>	19h00	Place d'Italie (devant l'entrée du C.C. Italie 2) - Face Mairie
	PARIS 14°	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h00	Place Victor et Hélène Basch (à côté de la BNP) (M° Alésia)
	PARIS 15°	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h30	31 Rue Pécelet (Place de la Mairie) (M° Vaugirard)
	PARIS 15°	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	Place Charles Michels
	PARIS 16°	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	Place Jean Lorrain - Marché d'Auteuil
	PARIS 17°	<b>Dimanche 17 déc.</b>	17h30	Square des Batignolles - 145 rue Cardinet
	PARIS 18°	<b>Samedi 16 déc.</b>	20h00	Place Guy Môquet - face BNP (M° Guy Môquet)
	PARIS 19°	<b>Mardi 12 déc.</b>	20h00	59 avenue de Flandre (M° Riquet)
77	Amentières en Brie	<b>Samedi 16 déc.</b>	20h00	Hôtel de Ville - Rue de Tancrou
	Bussy S. Georges	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	Square Vitlina - Rue Konrad Adenauer
	Fontainebleau	<b>Samedi 14 déc.</b>	19h30	43 bd de Magenta - face au Châteaux
	Meaux	<b>Dimanche 17 déc.</b>	18h30	Place de l'Europe
	Pontault Combault	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h30	Hôtel de Ville - Av. de la République (sur le parvis de la Médiathèque)
78	Chatou	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	Place Maurice Berteaux
	Maisons-Laffitte	<b>Dimanche 17 déc.</b>	17h00	1 rue du Gros Murger
	Montigny-le Bretonneux	<b>Mercredi 13 déc.</b>	20h00	Place Étienne François Choiseul
	S.-Germain-en-Laye	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h30	12 ter, avenue Carnot
	Jouy-en-Josas	<b>Jeudi 14 déc.</b>	19h30	Arche Bleu - Campus HEC
91	Athis-Mons	<b>Dimanche 17 déc.</b>	18h00	28 avenue Jean-Pierre Bénard
	Gif-sur-Yvette	<b>Jeudi 14 déc.</b>	19h00	Campus Centrale- SUPELEC - Bât. Eiffel
	Longjumeau	<b>Mercredi 13 déc.</b>	20h30	7 rue Jules Ferry
	Savigny-sur-Orge	<b>Samedi 16 déc.</b>	19h00	Parc André-Séron - 88 Rue Vigier
92	Antony	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	Place de l'Hôtel de Ville
	Asnières - Bois-Colombes	<b>Dimanche 17 déc.</b>	17h00	82 rue du RPC Gilbert
	Boulogne-Billancourt	<b>Mardi 19 déc.</b>	19h15	Rond-point Rhin et Danube
	Bourg-la-Reine	<b>Samedi 16 déc.</b>	20h00	6 avenue de Lattre de Tassigny
	Châtillon	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h00	Place du Marché
	Clamart	<b>Jeudi 14 déc.</b>	19h30	6 place Jules Hunebelle
	Clichy	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	Place de la République
	Colombes	<b>Dimanche 17 déc.</b>	14h00	34 avenue Henri Barbusse

	Courbevoie - La-Garenne-Colombes	<b>Dimanche 17 déc.</b>	18h00	Place Rhin et Danube
	Issy-les-Moulineaux	<b>Dimanche 17 déc.</b>	17h30	Parvis de la Synagogue
	Levallois Perret	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h30	Place Georges Pompidou (M° Pont de Levallois)
	Montrouge	<b>Samedi 16 déc.</b>	19h00	Place Gabrielle de Guerry
	Montrouge	<b>Mardi 19 déc.</b>	16h45	32 rue Victor Basch
	Nanterre	<b>Dimanche 17 déc.</b>	17h00	Mairie annexe du mont Valérien
	Plessis Robinson	<b>Jeudi 14 déc.</b>	19h00	Place du Marché - 1 Place Jane Rhodes
	Puteaux	<b>Dimanche 17 déc.</b>	19h30	Place de la Mairie
	Rueil-Malmaison	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h30	Place de l'Europe - Rueil 2000
	Sceaux	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h00	Place du Marché - (rue Piétonne)
	Suresnes	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h30	Terrasse du Fécheray - 190 bd Washington
93	Aubervilliers	<b>Mardi 12 déc.</b>	18h30	M° Fort d'Aubervilliers - (face à la Poste)
	Aubervilliers	<b>Dimanche 17 déc.</b>	18h00	Place du 8 Mai 1945 Charles de Gaulle
	Aubervilliers	<b>Lundi 18 déc.</b>	18h00	Porte d'Aubervilliers - (entrée Périphérique)
	Aubervilliers	<b>Mardi 19 déc.</b>	18h30	Porte de la Villette (face de l'hôtel B&B)
	Aulnay-sous-Bois	<b>Jeudi 14 déc.</b>	19h30	Parc Emile Zola - 65 boulevard Emile Zola
	La Courneuve	<b>Samedi 16 déc.</b>	19h30	Synagogue 13 rue S. Just
	Le-Bourget	<b>Mardi 19 déc.</b>	19h30	Parvis de la Mairie
	Le-Pré-S.-Gervais	<b>Lundi 18 déc.</b>	19h30	Place Léon Blum - Devant le C. C. Babylone
	Les-Lilas	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	Jardin du Théâtre du Garde Chasse - avenue Paul de Kock
	Les-Pavillons-sous-Bois	<b>Lundi 18 déc.</b>	20h00	Salle de Sports Lino Ventura (Parking extérieur) - 3 Rue de Berlin
	Noisy-le-Grand	<b>Dimanche 17 déc.</b>	18h00	Place de la Mairie
	Noisy-le-Sec	<b>Mardi 12 déc.</b>	18h00	2 rue de la Pierre Feuillere
	Pantin	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	Place Stalingrad - 104 av. Jean Lolive
	Pierrefitte	<b>Samedi 16 déc.</b>	20h30	Place de la Mairie
	Romainville	<b>Samedi 16 déc.</b>	20h00	18 rue Alexandre Dumas
	Sevran	<b>Dimanche 17 déc.</b>	17h30	Espace Mauriac - 51 av. du Général Leclerc
	Villepinte	<b>Dimanche 17 déc.</b>	17h00	1 Place Condorcet
94	Champigny-sur-Marne	<b>Samedi 16 déc.</b>	20h00	Renseignements: 06 01 99 18 87
	Créteil Nord	<b>Dimanche 17 déc.</b>	18h30	Esplanade du C. Cial du Palais - devant Rataouille
	Créteil	<b>Mardi 19 déc.</b>	19h30	Esplanade des Abymes
	Fontenay-sous-Bois	<b>Samedi 16 déc.</b>	20h00	Place Moreau David
	Joinville-le-Pont	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h00	Place du 8 Mai 1945 - Place du Marché
	Limeil-Brevanne	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	Place Jean Jaurès (face Police municipal)
	Maisons-Alfort	<b>Jeudi 14 déc.</b>	20h00	Ile du Charentonneau - Le Moulin Brûlé (47 avenue Foch)
	Nogent-sur-Marne	<b>Samedi 16 déc.</b>	19h00	Place du Marché Central
	Orly	<b>Lundi 18 déc.</b>	19h30	Place du Fer à Cheval (Près du E. Leclerc)
	Rungis	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h30	Place Louis XIII
	S.-Maur-des-Fossés	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h30	Place des Marronniers
	Sucy-en-Brie	<b>Jeudi 14 déc.</b>	19h30	Espace Jean M. Poirier 1 Esplanade du 18 juin 1940
	Thiais	<b>Mercredi 13 déc.</b>	19h30	54 rue de la Saussaie
95	Domont	<b>Lundi 18 déc.</b>	19h30	42 avenue Aristide Briand
	Enghien-les-Bains	<b>Jeudi 14 déc.</b>	20h00	Parc en face du Casino d'Enghien
	Montmagny	<b>Mardi 19 déc.</b>	20h00	9 Ruelle des Jardins
	Cergy-Pontoise	<b>Dimanche 17 déc.</b>	17h00	Chemin du Bassin 95800 Courdimanche
	Soisy-sous-Montmorency	<b>Mardi 19 déc.</b>	20h00	16 avenue du Général de Gaulle
	Sarcelles	<b>Samedi 16 déc.</b>	20h30	Synagogue - 74 avenue Paul Valéry

## LES FÊTES POUR LES ENFANTS

75	PARIS 12°	<b>Mardi 19 déc.</b>	18h30	12 place de la Nation
	PARIS 15°	<b>Dimanche 17 déc.</b>	15h00	2 rue d'Arsonval
	PARIS 17°	<b>Dimanche 17 déc.</b>	16h00	78 rue de Saussure
	PARIS 19°	<b>Mardi 12 déc.</b>	18h00	59 avenue de Flandre (M° Riquet)
77	Meaux	<b>Dimanche 17 déc.</b>	15h30	11 rue Paul Barennes
	Pontault Combault	<b>Mardi 12 déc.</b>	14h00	55 avenue des Lilas
78	Maisons-Laffitte	<b>Dimanche 17 déc.</b>	16h30	1 rue du Gros Murger
	S.-Germain-en-Laye	<b>Mardi 12 déc.</b>	19h00	12 ter, avenue Carnot
91	Athis-Mons	<b>Dimanche 17 déc.</b>	17h00	28 avenue Jean-Pierre Bénard
	Longjumeau	<b>Mercredi 13 déc.</b>	17h00	7 rue Jules Ferry
	Savigny-sur-Orge	<b>Dimanche 17 déc.</b>	14h30	1 avenue de l'Armée Leclerc
92	Bourg-la-Reine	<b>Samedi 16 déc.</b>	20h00	6 avenue de Lattre de Tassigny
	Clichy	<b>Mercredi 13 déc.</b>	18h00	26 rue Mozart
	Colombes	<b>Dimanche 17 déc.</b>	15h30	34 avenue Henri Barbusse
	Nanterre	<b>Dimanche 17 déc.</b>	15h00	Salle de la Mairie annexe du mont Valérien
	Neuilly-sur-Seine	<b>Dimanche 17 déc.</b>	16h00	44 rue Jacques Dulud

	Suresnes	<b>Mercredi 13 déc.</b>	15h00	54 rue Gardenat Lapostole
93	Aubervilliers	<b>Mercredi 13 déc.</b>	15h30	17 rue du Clos Bénard
	Le-Pré-S.-Gervais	<b>Dimanche 17 déc.</b>	14h30	7 avenue du Belvédère
	Noisy-le-Grand	<b>Dimanche 17 déc.</b>	16h30	166 rue Pierre Brossolette
	Pantin	<b>Dimanche 17 déc.</b>	14h00	6 rue Palestro
	Romainville	<b>Dimanche 17 déc.</b>	10h00	18 rue Alexandre Dumas
	Villepinte	<b>Dimanche 17 déc.</b>	19h00	1 Place Condorcet
94	Créteil	<b>Dimanche 17 déc.</b>	14h00	21 rue des Refugnik
	Créteil Nord	<b>Dimanche 17 déc.</b>	11h30	65 rue S. Simon
	Limeil-Brevanne	<b>Dimanche 17 déc.</b>	14h00	20 avenue de la Sablière
	Maisons-Alfort	<b>Dimanche 17 déc.</b>	11h30	CCIM 92/94 rue Victor Hugo
	Nogent-sur-Mame	<b>Samedi 16 déc.</b>	19h00	Place du Marché Central
	S.-Maur-des-Fossés	<b>Dimanche 17 déc.</b>	10h30	36 avenue du Midi
95	Domont	<b>Lundi 18 déc.</b>	19h30	42 avenue Aristide Briand
	Montmagny	<b>Mardi 19 déc.</b>	20h00	9 Ruelle des Jardins
	Soisy-sous-Montmorency	<b>Mardi 19 déc.</b>	20h00	16 avenue du Général de Gaulle

**GRAND SPECTACLE DE 'HANOUCCAH**  
pour les enfants

**Dimanche 17 déc. 2017 à 10h00**  
Théâtre du Gymnase - 38 Bd Bonne Nouvelle, Paris 10

PIÈCE DE THÉÂTRE • SPECTACLE DE MARIONNETTES  
ANIMATION MUSICALE • TOMBOLA